



Month – Mois

Please correct any mistakes in Name or Address – Prière de corriger le nom ou l'adresse, s'il y a lieu

Purpose of the Survey

To obtain information on the supply of and demand for energy in Canada. This information serves as an important indicator of Canadian economic performance, is used by all levels of government in establishing informed policies in the energy area and, in the case of public utilities, is used by governmental agencies to fulfill their regulatory responsibilities. The private sector likewise uses this information in the corporate decision-making process.

Confidentiality

Statistics Canada is prohibited by law from publishing any statistics which would divulge information obtained from this survey that relates to any identifiable business. The data reported will be treated in strict confidence, used for statistical purposes and published in aggregate form only. The confidentiality provisions of the Statistics Act are not affected by either the Access to Information Act or any other legislation. An exception to the general rule of confidentiality under the Statistics Act is the disclosure, at the discretion of the Chief Statistician, of identifiable information relating to public utilities, which includes undertakings supplying petroleum or petroleum products by pipeline, and undertakings supplying, transmitting or distributing gas, electricity or steam. This applies to the dissemination of aggregate survey results at the provincial or territorial level where only one or two public utilities may have reported data or where one dominates the industry in a particular province or territory.

Data Sharing Agreements

To reduce response burden and to ensure uniform statistics, Statistics Canada has entered into agreements with various agencies and government departments for the joint collection and sharing of data. The information provided in the survey pertaining to individual respondents cannot be divulged, in any way, by the parties with which Statistics Canada has agreements.

Agreement exists under Section 11 of the Statistics Act to share information with the statistical agencies of Nova Scotia, Quebec, Manitoba, Saskatchewan and Alberta regarding business establishments located or operating in their respective province. These provincial statistical agencies have been established under provincial legislation authorizing them to collect this information on their own or jointly with Statistics Canada. The provincial legislation in those five provinces also contains the same confidentiality protection and outlines similar penalties for disclosure of confidential information as the federal Statistics Act.

Agreements exist under Section 12 of the Statistics Act with Natural Resources Canada, Environment Canada, Saskatchewan Industry and Resources and the National Energy Board to share the information collected by this survey for the respective jurisdiction. Under Section 12 of the Statistics Act you may refuse to share your information by writing to the Chief Statistician and returning your letter of objection along with the completed questionnaire in the enclosed return envelope. Note that there is no right of refusal with respect to sharing the data with Saskatchewan Industry and Resources. In Saskatchewan, the information is collected under the Statistics Act and on behalf of the Department pursuant to the Saskatchewan Oil and Gas Conservation Act and Regulations, 1985 and the Saskatchewan Mineral Resources Act.

Inquiries

If you require assistance in the completion of this questionnaire or have any questions regarding the survey, please contact us:

Telephone: 613-951-7346 Fax: 613-951-9499

Objet de l'enquête

Cette enquête a pour objet de recueillir de l'information sur la disponibilité et l'écoulement d'énergie au Canada. Cette information est un indicateur important de la performance économique canadienne et tous les paliers de gouvernement s'en servent pour établir des politiques énergétiques éclairées; les organismes gouvernementaux l'utilisent également pour s'acquitter de leurs responsabilités de réglementation des services publics. De même, le secteur privé utilise cette information dans le cadre de son processus décisionnel.

Confidentialité

La loi interdit à Statistique Canada de publier des statistiques recueillies au cours de cette enquête qui permettraient d'identifier une entreprise. Les données déclarées resteront confidentielles, servent exclusivement à des fins statistiques et seront publiées uniquement sous forme agrégée. Les dispositions de la Loi sur la statistique qui traitent de la confidentialité ne sont modifiées d'aucune façon par la Loi sur l'accès à l'information ou toute autre loi. Il existe cependant une exception à cette règle générale de confidentialité qui autorise la divulgation, à la discrétion du Statisticien en chef, d'information identifiable sur les services publics, ce qui comprend les entreprises qui acheminent du pétrole ou des produits du pétrole par oléoduc et les entreprises qui fournissent, transportent ou distribuent du gaz, de l'électricité ou de la vapeur. Ceci s'applique à la diffusion de résultats d'enquête sous forme agrégée au niveau provincial ou territorial quand seulement un ou deux services publics ont déclaré des informations ou un service domine l'industrie dans une province ou un territoire en particulier.

Ententes de partage de données

Afin d'alléger le fardeau des répondants et d'assurer des statistiques uniformes, Statistique Canada a conclu des ententes avec divers organismes et ministères en vue de recueillir et de partager avec eux des données. Les informations obtenues de cette enquête sur les répondants individuels ne peuvent en aucun cas être divulguées par les organismes ayant contracté des ententes avec Statistique Canada.

Des ententes ont été conclues en vertu de l'article 11 de la Loi sur la statistique en vue de partager des données avec les organismes statistiques de la Nouvelle-Écosse, du Québec, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta concernant les établissements situés ou ayant des activités dans leurs provinces respectives. Ces organismes statistiques provinciaux ont été créés en vertu d'une loi provinciale qui les autorisent à recueillir elle-même ce genre de données ou à les recueillir en collaboration avec Statistique Canada. La loi provinciale dans ces cinq provinces procurent également aux répondants la même protection en matière de confidentialité que la Loi sur la statistique fédérale et prévoit des sanctions similaires en cas de divulgation de données confidentielles.

En vertu de l'article 12 de la Loi sur la statistique, il existe des ententes avec Ressources Naturelles Canada, Environnement Canada, Industrie et Ressources de la Saskatchewan et l'Office National de l'Énergie en vue de l'échange des données de la présente enquête avec leur juridiction respective. En vertu de l'article 12 de la Loi sur la statistique, vous pouvez refuser de partager vos renseignements en communiquant votre décision par écrit au Statisticien en chef et en retournant votre lettre avec le questionnaire rempli dans l'enveloppe de retour. Prière de prendre note qu'il n'y a pas de droit de refus en respectant les accords de partage des données avec Industrie et Ressources de la Saskatchewan. En Saskatchewan, les données sont recueillies en vertu de la Loi sur la statistique et au nom du Département conformément sous l'autorité de la Loi de conservation et de réglementation du pétrole et du gaz, 1985 de la loi des Ressources Minérales de la Saskatchewan.

Renseignements

Si vous avez besoin d'aide pour remplir le questionnaire ou si vous avez des questions ayant trait à l'enquête, veuillez communiquer avec nous.

Téléphone : (613) 951-7346 Télécopieur : (613) 951-9499

Instructions

- 1) Volume in thousands of cubic metres at 101.325 kPa and 15° C.
- 2) To be completed and returned within 20 days following the month under review.
- 3) One copy to be returned to Statistics Canada, Manufacturing, Construction and Energy Division, Energy Section, Ottawa K1A 0T6 and one copy to the appropriate agency listed below.
Saskatchewan – Saskatchewan Industry and Resources, 2101 Scarth Street, Regina S4P 3V7

Fax or Other Electronic Transmission Disclosure

Statistics Canada advises you there could be a risk of disclosure during the facsimile or other electronic transmission. However, upon receipt of your information, Statistics Canada will provide the guaranteed level of protection afforded all information collected under the authority of the Statistics Act.

Directives

- 1) Volumes en milliers de mètres cubes à 101.325 kPa et 15° C.
- 2) Veuillez retourner une copie complétée dans les vingt jours suivant le mois observé.
- 3) Veuillez poster une copie à Statistique Canada, Division de la fabrication, de la construction et de l'énergie, Section de l'énergie, Ottawa K1A 0T6 et une copie à l'organisme approprié mentionné ci-dessous.
Saskatchewan – Industrie et ressources de Saskatchewan, 2101 rue Scarth, Regina S4P 3V7

Divulgaration des renseignements transmis par télécopieur ou autres modes électroniques

Statistique Canada tient à vous avertir que la transmission de renseignements par télécopieur ou autres modes électroniques peut poser un risque de divulgation. Toutefois, dès la réception de votre document, Statistique Canada offrira le niveau de protection garanti pour tous les renseignements recueillis aux termes de la Loi sur la statistique.

Certification

I certify that the information contained herein is substantially complete and correct to the best of my knowledge and belief.

Signature

Je certifie que les renseignements indiqués dans le présent rapport sont complets et exacts.

Date

Name of signer (please print) Nom du signataire (en lettres moulées s.v.p.)	Official position of signer Fonction officielle du signataire	E-mail address Adresse électronique
Name of person(s) to be contacted in connection with this report Nom de la(des) personne(s) à joindre à propos de ce relevé		Telephone Téléphone
		Fax Télécopieur

Receipts – Arrivages	Heating value Valeur de chauffage (MJ / M ³)	Volume
Field – Own Production (specify) – Champs d'exploitation – propre production (préciser) 1. _____ 2. _____		
Purchased from Other Achats à d'autres producteurs 1. _____ 2. _____		
Plants (specify) Usines de traitement (préciser) 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____		
Gas Gathering Systems (specify) Réseaux de collecte (préciser) 1. _____		
Receipts from Other Provinces (specify) Arrivages en provenance des autres provinces (préciser) 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____ 9. _____ 10. _____		
Receipts From Within Province (specify) Arrivages de la même province (préciser) 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____ 9. _____ 10. _____ 11. _____ 12. _____ 13. _____ 14. _____ 15. _____		
Receipts from Storage (specify field or pool) Stockage (préciser champ ou gisement) 1. _____ 2. _____ 3. _____		
Import – Value (thousands of Canadian dollars) Importations – Valeur (milliers des dollars Canadien)		
Import – Volume (specify) Importations – Volume (préciser) 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____		
Receipts – Total – Arrivages		

For information only – Pour information seulement

Disposition – Utilisation		Volume (billed or estimated) (facturé ou estimé)	
Deliveries to Other Provinces (specify) Livraisons à d'autres provinces (préciser)			
1. _____			
2. _____			
3. _____			
4. _____			
Deliveries within Province (specify) Livraisons à la même province (préciser)			
1. _____			
2. _____			
3. _____			
4. _____			
5. _____			
6. _____			
7. _____			
8. _____			
9. _____			
10. _____			
11. _____			
12. _____			
13. _____			
14. _____			
15. _____			
Deliveries to Storage (specify field or pool) Livraisons pour stockage (préciser champ ou gisement)			
1. _____			
2. _____			
3. _____			
Export – Value (thousands of Canadian dollars) Exportations – Valeur (milliers des dollars Canadien)			
Export – Volume – Exportations			
1. _____			
2. _____			
3. _____			
4. _____			
5. _____			
Direct Sales – Ventes directes	Number of customers consuming gas ¹ (i.e. bills/meters) Nombre de clients consommateurs de gaz ¹ (ex. factures/compteurs)	Cost to consumer ² Coût du consommateur ²	Volume (billed or estimated) (facturé ou estimé)
Residential – Résidentiel			
Commercial			
Industrial – Industriel			
Direct Sales – Total – Ventes directes			
Utilities Sales – Ventes des utilités			
a) Residential (including multi-dwelling apartments) – Résidentiel (inclure les édifices à logis multiples)			
b) Commercial			
c) Industrial – Industriel			
Total (a + b + c)			
Gas used in the system – Gaz consommé dans les réseaux			
Line pack fluctuation – Fluctuation dans les réseaux			
Metering differences, line loss, other unaccounted for and cyclical billing adjustments – Différences de mesure, pertes en conduit, autres pertes non déclarées et rectifications périodiques des comptes			
Disposition – Total – Utilisation			
Average heating value in megajoules/cubic metres for gas sales Valeur de chauffage moyen en mégajoules/mètres cubes pour gaz à vendre _____			
Commodity cubic metre kilometres – (000's) – Milles-marchandise en mètres cubes kilomètres			

¹ Number of customers consuming gas should include only those customers actually consuming gas in the month under review.

Le nombre de consommateurs utilisant le gaz devrait être seulement les consommateurs qui utilisent le gaz pour le mois sous observation.

² The dollar values shown should exclude provincial tax (if applicable), good and services tax (GST) and harmonized sales tax (HST) and rebates paid to customer in order to arrive at "cost to consumer".

Le coût indiqué doit exclure la taxe provinciale (si applicable), la taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente harmonisée (TVH) et les remises payées aux consommateurs, dans le but d'en arriver au "coût du consommateur".